

Porównanie tłumaczeń Objawienie 16:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I zobaczyłem z — ust — smoka i z — ust — zwierzęcia i z — ust — pseudo-proroka, duchy trzy nieczyste, jak żaby,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem z ust smoka i z ust zwierzęcia i z ust fałszywego proroka duchy trzy nieczyste podobne żabom
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zobaczyłem trzy duchy nieczyste* wychodzące niczym żaby** z paszczy smoka i z paszczy zwierzęcia, i z ust fałszywego proroka,***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I ujrzałem z paszczy smoka i z paszczy zwierzęcia i z paszczy kłamliwego proroka duchy trzy nieczyste jak żaby.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem z ust smoka i z ust zwierzęcia i z ust fałszywego proroka duchy trzy nieczyste podobne żabom
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zauważyłem, że z paszczy smoka, z paszczy bestii i z ust fałszywego proroka wychodzą trzy nieczyste duchy. Przypominały żaby,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zobaczyłem trzy duchy nieczyste jakby żaby, które <i>wychodziły</i> z paszczy smoka i z paszczy bestii, i z ust fałszywego proroka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I widziałem z ust smokowych i z ust bestyi, i z ust fałszywego proroka trzy nieczyste duchy wychodzące, podobne żabom.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I widziałem z ust smokowych i z ust bestyjej, i z ust fałszywego proroka trzy nieczyste duchy na kształt żab.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I ujrzałem [wychodzące] z paszczy Smoka i z paszczy Bestii, i z ust Fałszywego Proroka trzy duchy nieczyste, jakby ropuchy;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I widziałem trzy duchy nieczyste jakby żaby wychodzące z paszczy smoka i z paszczy zwierzęcia, i z ust fałszywego proroka;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I zobaczyłem, że z paszczy Smoka i z paszczy Bestii, i z ust Fałszywego Proroka wypełzły jak ropuchy trzy duchy nieczyste.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I zobaczyłem, jak z gardzieli smoka, z gardzieli bestii i z ust fałszywego proroka wyszły trzy duchy nieczyste podobne do ropuch.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy dostrzegłem w gardzieli węża, i w gardzieli bestii, i w gardzieli fałszywego

1) <x>730 13:11</x>; <x>730 19:20</x>; <x>730 20:10</x>

2) Żaby to zwierzęta nieczyste (<x>30 11:10</x>).

3) <x>470 10:1</x>; <x>480 1:26</x>; <x>730 18:2</x>

			proroka trzy nieczyste duchy jak ropuchy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy zobaczyłem, że z paszczy smoka i bestii oraz z ust fałszywego proroka wypełzły jak żaby trzy nieczyste duchy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I ujrzałem wychodzące z paszczy Smoka i z paszczy Bestii, i z ust Fałszywego Proroka trzy duchy nieczyste, jak ropuchy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я побачив, що з вуст змія, і з вуст звіра, і з вуст фальшивого пророка вийшли три нечистих духи, наче жаби.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ujrzałem też trzy nieczyste duchy, jakby żaby pochodzące z pyska smoka, z paszczy bestii i z ust fałszywego proroka.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I ujrzałem trzy duchy nieczyste wyglądające jak żaby. Wyszły z paszczy smoka, z paszczy bestii i z ust fałszywego proroka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ujrzałem trzy nieczyste natchnione wypowiedzi, które wyglądały jak żaby, wychodzące z paszczy smoka i z paszczy bestii, i z paszczy fałszywego proroka.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy zobaczyłem, że z paszczy bestii, z paszczy smoka i z ust fałszywego proroka wyszły trzy złe duchy, podobne do ropuch.